

**Food, Environment, Health and Nutrition of First Nations Children and Youth  
(FEHNCY)**  
**Alimentation, environnements, nutrition et santé des enfants et jeunes des Premières  
Nations**



## Household Access to Food

August 2024

Today's date yyyy-mm-dd

### 1. GENERAL INFORMATION

Community Number

- 14
- 15
- 16

Randomly assigned Household Number: \_\_\_\_

Participant's Identification Number: \_\_\_\_

G1) Child's first name: \_\_\_\_\_

G2) Child's age: \_\_\_\_\_

G3) Please confirm that you are (child first name)'s parent or guardian.

- I confirm
- N/A, youth does not live with a guardian

G4) Guardian's first name : \_\_\_\_\_

## Accès du ménage à l'alimentation

Août 2024

Date d'aujourd'hui: aaaa-mm-jj

### 1. INFORMATION GÉNÉRALE

Numéro de la communauté

- 14
- 15
- 16

Numéro du ménage attribué au hasard : \_\_\_\_

Numéro d'identification du participant : \_\_\_\_

G1) Prénom de l'enfant : \_\_\_\_\_

G2) Âge de l'enfant : \_\_\_\_\_

G3) Veuillez confirmer que vous êtes le parent ou le tuteur de (prénom de l'enfant).

- Je confirme
- N/A, le jeune ne vit pas avec un tuteur

G4) Prénom du tuteur : \_\_\_\_\_

Start time of the questionnaire: hh:mm

Heure de début du questionnaire : hh : mm

### Number of members in the household

### Membres du ménage

H1) Including you, how many people are regular members of this household? \_\_\_\_\_  
*Think about all persons who usually live here, even if they are temporarily away, but do not count visitors or temporary residents who have a usual home somewhere else.*

H1) En vous incluant, combien de personnes sont des membres réguliers de ce ménage ? \_\_\_\_\_  
*Pensez à toutes les personnes qui vivent habituellement ici, même si elles sont temporairement absentes, mais ne comptez pas les visiteurs ou les résidents temporaires qui ont leur résidence habituelle ailleurs.*

H2) Among the regular members of household, how many are between:  
*Enter "888" for Don't know and "999" for Refused.*

H2) Parmi les membres réguliers du ménage, combien sont âgés entre:  
*Saisissez « 888 » pour Ne sait pas et « 999 » pour Refus.*

0-5 years old \_\_\_\_\_  
6-17 years old \_\_\_\_\_  
18-50 years old \_\_\_\_\_  
51+ years old \_\_\_\_\_

0-5 ans \_\_\_\_\_  
6-17 ans \_\_\_\_\_  
18-50 ans \_\_\_\_\_  
51+ ans \_\_\_\_\_

I'd like to ask you questions about your household's physical and economic access to food. This should take about 20 minutes to complete.

J'aimerais vous poser des questions sur l'accès physique et économique de votre ménage à la nourriture. Cela devrait prendre environ 20 minutes.

## 2. ACCESS TO TRADITIONAL FOOD

## 2. ACCÈS AUX ALIMENTS TRADITIONNELS

TF1) Some families might say, "The traditional food that we got just didn't last, and we couldn't get any more." In the last 12 months, did that happen often, sometimes, or never for your household?

- Never
- Sometimes
- Often
- Not applicable – we do not eat traditional food

TF1) Certaines familles pourraient dire, « Les aliments traditionnels que nous avons n'ont pas duré assez longtemps, et nous ne pouvions pas en obtenir plus. » Au cours des **12 derniers mois**, cela est-il arrivé souvent, parfois ou jamais dans votre ménage ?

- Jamais
- Parfois
- Souvent

- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

- Non applicable - Nous ne mangeons pas d'aliments traditionnels
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

## 2.1 Harvesting of Traditional Food

TF2) In the past **12 months**, did anyone in your household **hunt or set snares, fish or harvest seafood**?

- No
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

TF2a) Did the child participate in this activity?

- No
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

TF3) In the past **12 months**, did anyone in your household **pick berries or wild plants**?

- No
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

TF3a) Did the child participate in this activity?

- No
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

## 2.1 Récolte des aliments traditionnels

TF2) Au cours des **12 derniers mois**, est-ce que quelqu'un dans votre ménage a **chassé ou posé des collets/pièges, pêché ou récolté des fruits de mer** ?

- Non
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

TF2a) Est-ce que (nom de l'enfant) a participé à cette activité ?

- Non
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

TF3) Au cours des **12 derniers mois**, est-ce que quelqu'un dans votre ménage a **cueilli des baies ou des plantes sauvages** ?

- Non
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

TF3a) Est-ce que (nom de l'enfant) a participé à cette activité ?

- Non
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

TF4) In the past 12 months, did anyone in your household plant a garden?

- No
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

TF4a) Did the child participate in this activity?

- No
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

TF5) In the past 12 months, how often did someone **share traditional food** with your household?

- Never
- Rarely
- Sometimes
- Often
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

### 3. ACCESS TO STORE-BOUGHT FOOD

Now, I'm going to ask you to tell me where you purchase most of your food.

ST1) Please choose the top 2 main stores where you purchase most of your food from:

- Store 1
- Store 2
- Other, please specify \_\_\_\_\_
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

TF4) Au cours des **12 derniers mois**, est-ce que quelqu'un dans votre ménage a **planté un jardin** ?

- Non
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

TF4a) Est-ce que (nom de l'enfant) a participé à cette activité ?

- Non
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

TF5) Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence quelqu'un a-t-il partagé des aliments traditionnels avec votre ménage ?

- Jamais
- Parfois
- Souvent
- Non applicable - Nous ne mangeons pas d'aliments traditionnels
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

### 3. ACCÈS AUX ALIMENTS DU COMMERCE

Maintenant, je vais vous demander de me dire où vous achetez la plupart de vos aliments.

ST1) Veuillez choisir les deux principaux magasins dans lesquels vous achetez la plupart de vos aliments :

- Magasin 1
- Magasin 2
- Autre, veuillez préciser \_\_\_\_\_
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

ST2) How often do you usually shop for groceries? Once a month or less

- Once every 2 weeks
- Once a week
- More than once a week
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

ST2) À quelle fréquence faites-vous habituellement l'épicerie ?

- Une fois par mois ou moins
- Une fois par 2 semaines
- Une fois par semaine
- Plus d'une fois par semaine
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

ST3) What main method of transportation do you use to do your groceries?

- No travel, use grocery delivery
- Drive your own car
- Get a ride, with or without payment
- Walk or bike
- Taxi/Uber
- Bus or other public transportation
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

ST3) Quel est le moyen de transport principal que vous utilisez pour aller faire l'épicerie ?

- Pas de déplacement, livraison de votre épicerie
- Conduite de votre propre voiture
- Se faire conduire, avec ou sans frais
- À pied ou à vélo
- Taxi/Uber
- Autobus ou autres transports en commun
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

### 3.1 Online grocery shopping

ST4) How often do you purchase food online from stores such as Amazon, Walmart, etc.?

- Never
- Once a month or less
- Once every 2 weeks
- Once a week
- More than once a week
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

### 3.1 Épicerie en ligne

ST4) À quelle fréquence achetez-vous des aliments en ligne dans des magasins tels qu'Amazon, Walmart, etc. ?

- Jamais
- Une fois par mois ou moins
- Une fois par 2 semaines
- Une fois par semaine
- Plus d'une fois par semaine
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

### 3.2 Nutrition North (northern remote communities only)

*Only asked for communities that are eligible for this program.*

### 3.2 Nutrition Nord (communautés nordiques éloignées uniquement)

*Question posée uniquement aux communautés admissibles à ce programme.*

NN1) Do you use the Nutrition North online orders?

- No
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

NN1) Utilisez-vous les commandes en ligne de Nutrition Nord ?

- Non
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

NN1a) How often do you use the Nutrition North online orders?

- Once a month or less
- Once every 2 weeks
- Once a week
- More than once a week
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

NN1a) À quelle fréquence utilisez-vous les commandes en ligne de Nutrition Nord ?

- Une fois par mois ou moins
- Une fois par 1-2 semaines
- Une fois par semaine
- Plus d'une fois par semaine
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

## 4. SHOPPING HABITS OF MARKET FOODS

## 4. HABITUDES D'ACHAT DES ALIMENTS DU COMMERCE

### 4.1 Budget

### 4.1 Budget

HM1) In the past 12 months, did you have a food budget or plan your food expenses?

- Never
- Rarely
- Sometimes
- Often
- Always
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

HM1) Au cours des 12 derniers mois, avez-vous établi un budget pour l'alimentation ou planifié vos dépenses alimentaires ?

- Jamais
- Rarement
- Parfois
- Souvent
- Toujours
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

HM2) In the past 12 months, did you shop with a grocery list?

- Never
- Rarely
- Sometimes
- Often
- Always
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

HM2) Au cours des 12 derniers mois, avez-vous fait vos achats à l'aide d'une liste d'épicerie ?

- Jamais
- Rarement
- Parfois
- Souvent
- Toujours
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

HM3) In the past 12 months, did you plan meals ahead of time?

- Never
- Rarely
- Sometimes
- Often
- Always
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

H3) Au cours des 12 derniers mois, avez-vous planifié vos repas à l'avance ?

- Jamais
- Rarement
- Parfois
- Souvent
- Toujours
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

#### 4.2 Meal preparation

HM4) If all the ingredients were available, how confident are you that you could prepare foods from scratch, such as meats, fish, a soup, a fresh salad, muffins, or a cake? *If the participant is confident to prepare all examples, select "very confident".*

- Not at all confident
- Fairly confident
- Confident
- Very confident
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

#### 4.2 Préparation des repas

HM4) Si tous les ingrédients étaient disponibles, dans quelle mesure êtes-vous confiant de pouvoir préparer des aliments à partir de zéro, comme de la viande, du poisson, une soupe, une salade fraîche, des muffins ou un gâteau ?

*Si le participant est confiant de pouvoir préparer tous les exemples, sélectionnez « très confiant ».*

- Pas du tout confiant
- Assez confiant
- Confiant
- Très confiant
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

### 5. FOOD SECURITY

This section asks questions about being able to afford food for your household. Some of the questions are very personal and may be difficult for you to answer. Like the rest of the questionnaire, this information is strictly confidential, and no names will be released to the community or government.

### 5. SÉCURITÉ ALIMENTAIRE

Cette dernière section aborde des questions sur la capacité d'acheter de la nourriture pour votre ménage. Certaines de ces questions sont très personnelles et il sera peut-être difficile pour vous d'y répondre. Comme le reste du questionnaire, ces informations sont strictement confidentielles et aucun nom ne sera partagé à la communauté ou au gouvernement.

FSQ1) Which of the following statements best describes the food eaten in your household in the past 12 months, that is, since (name of month) last year?

- You and other household members always had enough of the kinds of foods you wanted to eat
- You and other household members had enough to eat, but not always the kinds of food you wanted
- Sometimes you and other household members did not have enough to eat
- Often you and other household members did not have enough to eat
- 888 (Don't know) -> Go to Section 6
- 999 (Refused) -> Go to Section 6

### 5.1 Food Security, Section 1

Now, I'm going to read you several statements that may be used to describe the food situation for a household. Please tell me if the following statements were often, sometimes or never true for you and other household members in the last 12 months?

FSQ2) "You and other household members worried that food would run out before you got money to buy more."

- Never
- Sometimes true
- Often true
- 888
- 999

FSQ1) Lequel de ces énoncés décrit le mieux les aliments consommés dans votre ménage au cours des 12 derniers mois, soit depuis (mois en cours) de l'année dernière ?

- Vous et les membres de votre ménage avez eu assez des types d'aliments que vous avez voulu manger.
- Vous et les membres de votre ménage avez eu assez, mais pas toujours les types d'aliments que vous avez voulu manger.
- Parfois vous et les membres de votre ménage n'avez pas eu assez à manger.
- Souvent vous et les membres de votre ménage n'avez pas eu assez à manger.
- 888 (Ne sait pas) -> Section 6
- 999 (Refus) -> Section 6

### 5.1 Sécurité alimentaire, Section 1

Je vais maintenant vous lire plusieurs énoncés qui peuvent être utilisés pour décrire la situation alimentaire d'un ménage. Veuillez me dire si les énoncés suivants ont souvent, parfois ou jamais été vrais pour vous et les autres membres de votre ménage au cours des 12 derniers mois ?

FSQ2) « Vous et les membres de votre ménage avez eu des inquiétudes sur la possibilité de manquer de nourriture avant la prochaine rentrée d'argent ».

- Souvent vrai
- Parfois vrai
- Jamais vrai
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)



FSQ3) "Food that you and other household members bought didn't last and there wasn't any money to get more."

- Never
- Sometimes true
- Often true
- 888
- 999

FSQ4) "You and other household members couldn't afford to eat balanced meals."

- Never
- Sometimes true
- Often true
- 888
- 999

FSQ5) "You or other adults in your household relied on less expensive foods to feed the children because you were running out of money to buy food."

- Never
- Sometimes true
- Often true
- 888
- 999

FSQ6) "You or other adults in your household couldn't afford to feed the children a balanced meal."

- Never
- Sometimes true
- Often true
- 888
- 999

*If participant answers "often" or "sometimes" to any one of questions in Section 5.1 then continue; otherwise go to Section 6.*

FSQ3) « Toute la nourriture que vous et les membres de votre ménage avez achetée n'a pas duré et il n'y avait plus d'argent pour en obtenir plus. »

- Souvent vrai
- Parfois vrai
- Jamais vrai
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

FSQ4) « Vous et les membres de votre ménage n'aviez pas les moyens de manger des repas équilibrés. »

- Souvent vrai
- Parfois vrai
- Jamais vrai
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

FSQ5) « Vous ou d'autres adultes de votre ménage avez compté sur des aliments moins coûteux pour nourrir vos enfants parce que vous manquiez d'argent pour acheter de la nourriture. »

- Souvent vrai
- Parfois vrai
- Jamais vrai
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

FSQ6) « Vous ou d'autres adultes dans votre ménage n'avez pas été en mesure d'offrir à vos enfants un repas équilibré. »

- Souvent vrai
- Parfois vrai
- Jamais vrai
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

*Si le participant répond « souvent vrai » ou « parfois vrai » à l'une des questions dans la Section 5.1, veuillez continuer; sinon, passez à la Section 6.*

## 5.2 Food Security, Section 2

FSQ7) "The children were not eating enough because you and other adults in your household just couldn't afford enough food."

- Never
- Sometimes true
- Often true
- 888
- 999

FSQ8) In the last 12 months, did you or other adults in your household ever cut the size of your meals or skipped meals because there wasn't enough money for food?"

- No
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

*If yes,*

FSQ9) How often did this happen...

- Only 1 or 2 months
- Some months but not every month
- Almost every month
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

FSQ10) In the last 12 months, did you ever eat less than you felt you should because there wasn't enough money to buy food?

- No
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

FSQ11) In the last 12 months, were you ever hungry but did not eat because you couldn't afford enough food?

## 5.2 Sécurité alimentaire, Section 2

FSQ7) « Les enfants ne mangeaient pas suffisamment parce que vous ou d'autres adultes de votre ménage n'aviez pas les moyens d'acheter assez de nourriture. »

- Souvent vrai
- Parfois vrai
- Jamais vrai
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

FSQ8) Au cours des 12 derniers mois, est-ce que vous ou d'autres adultes de votre ménage avez réduit votre portion de repas ou avez sauté un repas parce qu'il n'y avait plus assez d'argent pour la nourriture ?

- Non
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

*Si oui,*

FSQ9) À quelle fréquence est-ce arrivé...

- Seulement 1 ou 2 mois
- Certains mois mais pas tous les mois
- Presque tous les mois
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

FSQ10) Au cours des 12 derniers mois, avez-vous déjà mangé moins que ce que vous considérez comme suffisant parce qu'il n'y avait pas assez d'argent pour acheter de la nourriture ?

- Non
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

FSQ11) Dans les 12 derniers mois, avez-vous déjà eu faim, mais sans vous permettre de

- No
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

FSQ12) In the last 12 months, did you lose weight because you didn't have enough money for food?

- No
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

*If participant answered "often" or "sometimes" to question 6, or "yes" to any one of questions FSQ7-11, then continue; otherwise go to Section 6.*

### 5.3 Food Security, Section 3

FSQ13) In the last 12 months, did you or other adults in your household ever not eat for a whole day because there wasn't enough money for food?

- No
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

*If yes,*

FSQ14) How often did this happen...

- Only 1 or 2 months
- Some months but not every month
- Almost every month
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

FSQ15) In the last 12 months, did you or other adults in your household ever cut the

manger parce que vous n'aviez pas les moyens d'acheter assez de nourriture ?

- Non
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

FSQ12) Au cours des 12 derniers mois, avez-vous (vous-même) perdu du poids parce que vous n'aviez pas assez d'argent pour la nourriture ?

- Non
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

*Si le participant répond « souvent vrai » ou « parfois vrai » à la question 6 et « oui » pour les autres questions, veuillez continuer; sinon, passez à la Section 6.*

### 5.3 Sécurité alimentaire, Section 3

FSQ13) Dans les 12 derniers mois, est-ce que vous ou d'autres adultes de votre ménage avez/ont déjà manqué des repas pendant une journée entière parce qu'il n'y avait pas assez d'argent pour de la nourriture ?

- Non
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

*Si oui,*

FSQ14) À quelle fréquence est-ce arrivé...

- Seulement 1 ou 2 mois
- Certains mois mais pas tous les mois
- Presque tous les mois
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

FSQ15) Dans les 12 derniers mois, est-ce que vous ou d'autres adultes de votre ménage avez déjà réduit la taille d'un repas

size of any of the children's meals because there wasn't enough money for food?

- No
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

FSQ16) In the last 12 months, did any of the children ever skip meals because there wasn't enough money for food?

- No
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

*If yes,*

FSQ17) How often did this happen...

- Only 1 or 2 months
- Some months but not every month
- Almost every month
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

FSQ18) In the last 12 months, were any of the children ever hungry but you just couldn't afford more food?

- No
- Yes
- 888 (Don't know)

999 (Refused)

FSQ19) In the last 12 months, did any of the children ever not eat for a **whole day** because there wasn't enough money for food?

- No
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

quelconque de vos enfants parce qu'il n'y avait pas assez d'argent pour de la nourriture ?

- Non
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

FSQ16) Dans les 12 derniers mois, est-ce qu'un des enfants a déjà sauté des repas parce qu'il n'y avait pas assez d'argent pour de la nourriture ?

- Non
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

*Si oui,*

FSQ17) À quelle fréquence est-ce arrivé...

- Seulement 1 ou 2 mois
- Certains mois mais pas tous les mois
- Presque tous les mois
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

FSQ18) Dans les 12 derniers mois, est-ce que les enfants ont déjà eu faim, mais vous n'aviez pas les moyens d'acheter plus de nourriture ?

- Non
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

FSQ19) Dans les 12 derniers mois, est-ce qu'un de vos enfants a déjà vécu une journée complète sans repas parce qu'il n'y avait pas assez d'argent pour de la nourriture?

- Non
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

FSQ20) In the past 12 months, did you (or someone from your household) use any of the strategies listed below to obtain enough food?

*Select all that apply.*

- Used a food bank (that offers emergency food donations or food coupons to buy food)
- Got food from local food producers or community garden
- Went fishing or hunting because did not have enough food
- Used a community freezer to store traditional food
- Family/friends gave you food
- Got free food from events
- Bought food on credit
- Borrowed money (or food)
- Sold personal items to get money for food
- Other: please specify: \_\_\_\_\_
- None
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

FSQ20) Au cours des 12 derniers mois, avez-vous (ou quelqu'un de votre ménage) utilisé l'une des stratégies énumérées ci-dessous pour obtenir suffisamment de nourriture ?

*Sélectionnez toutes les options qui s'appliquent.*

- Fréquenté une banque alimentaire (qui offre des dons alimentaires d'urgence ou des coupons alimentaires pour acheter de la nourriture)
- Obtenu de la nourriture auprès de producteurs locaux ou d'un jardin communautaire
- Allé à la pêche ou à la chasse parce qu'il n'y avait pas assez de nourriture
- Utilisé un congélateur communautaire d'aliments traditionnels
- La famille/les amis vous ont donné de la nourriture
- Obtenu de la nourriture gratuite lors d'événements
- Acheté de la nourriture à crédit
- Emprunté de l'argent (ou de la nourriture)
- Vendu des items personnels pour obtenir de l'argent pour la nourriture
- Autre, veuillez préciser: \_\_\_\_\_
- Aucune
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

## 6. HOUSEHOLD SOCIODEMOGRAPHICS

We are almost done. With these last questions, I will ask a few details about you and your household members.

## 6. CARACTÉRISTIQUES SOCIODÉMOGRAPHIQUES DU MÉNAGE

Nous avons presque terminé. Avec ces dernières questions, je vais vous demander quelques détails à propos de vous et des membres de votre ménage.

## 6.1. Guardian information

GD1) What is your gender?

- Female
- Male
- Non-binary/ third gender/ two-spirit
- Prefer to self-describe, GD2a) Please specify gender \_\_\_\_\_
- 999 (Refused)

GD2) How old are you? \_\_\_\_\_

## 6.2 Language and culture

GD3) Of the languages that you speak, which language(s) do YOU use most often at home?  
*If two or more languages are used equally, select more than one.*

- Mohawk (Kanehsatake only)
- Cree (Fort Albany only)
- Abenakis (Odanak only)
- English
- French
- Other
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

GD4) How important do you feel traditional foods are for your health?

- Not important
- Fairly important
- Important
- Very important
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

## 6.1. Informations du tuteur

GD1) Quel est votre genre ?

- Féminin
- Masculin
- Non binaire/ troisième genre / bispirituel(le)
- Préfère s'autodécrire, GD2a) Veuillez préciser le genre \_\_\_\_\_
- 999 (Refus)

GD2) Quel âge avez-vous ? \_\_\_\_\_

## 6.2. Langue et culture

GD3) Parmi les langues que vous parlez, quelle(s) langue(s) utilisez-vous le plus souvent à la maison ?

*Si deux langues ou plus sont utilisées de manière égale, sélectionnez-en plusieurs.*

- Mohawk (Kanehsatake)
- Cree (Fort Albany)
- Abénakis (Odanak)
- Anglais
- Français
- Autre, veuillez préciser : \_\_\_\_\_
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

GD4) Quelle importance estimez-vous que les aliments traditionnels ont pour votre santé ?

- Pas importants
- Assez importants
- Importants
- Très importants
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

GD5) How important do you feel traditional foods are for your culture?

- Not important
- Fairly important
- Important
- Very important
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

GD5) Quelle importance estimez-vous que les aliments traditionnels ont pour votre culture ?

- Pas importants
- Assez importants
- Importants
- Très importants
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

### 6.3 Household members

H3) In the past 12 months, were there people living in this house for a certain period of time because they had nowhere else to live?

- No
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

### 6.3. Informations du ménage

H3) Au cours des 12 derniers mois, y a-t-il eu des personnes qui ont vécu dans ce logement pendant une certaine période parce qu'elles n'avaient pas d'autre endroit où vivre ?

- Non
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

H3a) If yes, how many? \_\_\_\_\_  
*These persons should NOT be included in the total number of household members, already stated. Enter "888" for Don't know or "999" for Refused.*

H3a) Si oui, combien ? \_\_\_\_\_  
*Ces personnes ne doivent PAS être incluses dans le nombre total de membres du ménage, déjà indiqué. Saisissez « 888 » pour Ne sait pas et « 999 » pour Refus.*

H4) What is the highest level of education completed by a member of the household?

- No formal education
- Less than high school
- High school
- Certificate or diploma
- University degree
- Not applicable
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

H4) Quel est le plus haut niveau de scolarité atteint par un membre du ménage ?

- Pas d'éducation formelle
- Moins que l'école secondaire
- École secondaire
- Certificat ou diplôme
- Diplôme universitaire
- Non applicable
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

H5) During the last 12 months, what was the main sources of income (money) for your household?

*Select all that apply.*

- No income
- Employment income (e.g., wages, salaries, or revenue from self-employment)
- Income from social benefits (e.g., social assistance, disability allowance, child tax benefits)
- Alimony/child support
- Seniors' benefits (e.g., pension)
- Other
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

H6) Which words best describe your household's money situation?

- We run out of money before payday
- We have just enough money to get us through to the next pay day
- We can save a bit every now and then
- We can save a lot
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

End time of questionnaire: hh:mm

H5) Au cours des 12 derniers mois, quelles ont été les principales sources de revenus (argent) de votre ménage ?

*Veillez sélectionner toutes les options qui s'appliquent.*

- Aucun revenu
- Revenus d'emploi (ex. salaires ou travailleur autonome)
- Revenus de prestations d'assistance sociale (ex. aide sociale, prestation d'invalidité, allocations pour enfants)
- Pension alimentaire
- Prestations pour personnes âgées (ex. pension)
- Autre
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

H6) Quels mots décrivent le mieux la situation financière de votre ménage ?

- Nous manquons d'argent avant le jour de paie
- Nous avons juste assez d'argent pour tenir jusqu'au prochain jour de paie
- Nous pouvons économiser un peu de temps en temps
- Nous pouvons épargner beaucoup
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

Heure de fin du questionnaire : hh : mm